



Zeit	Bühne	
11.09.		
10.00	Film	Der kleine Maulwurf
11.00	Agnieszka Debska	Lesung
12.00	Kozza Mostra	Balkanreggea aus Bulgarien
13.30	Sumski	Alternativer Folkrock aus Kroatien
15.00	Chikiliki Tu-A	Brass aus der Slowakei
16.30	Al-Yaman	Oriental Soundtrip (Tschechien/Yemen)
17.15	Dragabanda	Weltmusik aus Böhmen
12.09.		
10.00	Film	Der kleine Maulwurf
11.00	Kozza Mostra	Balkanreggea aus Bulgarien
12.00	Wladimir Kaminer	Lesung (tbc)
13.00	Eleonora Gehrisch	Chansons aus Osteuropa
14.00	Chikiliki Tu-A	Brass aus der Slowakei
15.00	Sumski	Alternativer Folkrock aus Kroatien
16.00	Dragabanda	Weltmusik aus Böhmen
17.00	Al-Yaman	Oriental Soundtrip (Tschechien/Yemen)
Zeit	Bühne	

Informationen zu den Künstlern:

• Agnieszka Debska:

Agnieszka Debska wurde am 16.12.78 in Olsztyn/ Polen geboren. Sie studierte Polonistik an der Universität Hamburg. Seit 2001 ist sie an der Humboldt Universität zu Berlin. Zum literarischen Werdegang:

Teilnahme als Autorin, Übersetzerin und Lektorin an den deutsch-polnischen Literatur- und Übersetzungswerkstätten des WIR e.V. in Berlin 1999 – 2003; Teilnahme als Autorin und Übersetzerin bei der Literaturwerkstatt der Neuen Gesellschaft für Literatur Berlin 2000, 2001; Übersetzungstätigkeit beim Transatlantisches Treffen Junger Autoren der Berliner Festspiele 2003 und bei der Literaturwerkstatt „Camp Rodowo“, in Masuren/Polen 2003; weitere freie Übersetzungstätigkeiten.

Veröffentlichungen:

„Śródmieście – Innenstadt“ – WIR Anthologie nr.5, Berlin 2000.

„Kursywa“ (polnisches Literaturmagazin), 2001

„Ich oder Ja“ – WIR Anthologie nr.6, Berlin 2002

„Hamburger Ziegel“ Jahrbuch für Literatur 2002/03, Hamburg 2003.

„Zeichen und Wunder“ Kulturzeitschrift, Frankfurt am Main-Mainz 2003

Transkunst

Transnationale Kunstinitiative e.V.

Tauernstraße 31 * 01279 Dresden * Postfach 440114 * 01266 Dresden

Vorsitzender: Ullrich Bemann * Kassenwart: Jacqueline Zelinka

Kontonr.: 602 537 906 * BLZ: 860 100 90 * Postbank Leipzig

Eingetragen am Amtsgericht Dresden VR 4201



Transkunst

Transnationale Kunstinitiative e.V.

- Kozza Mostra:

Die Band wurde 2001 in Sofia gegründet. Seitdem gab es zahlreiche Auftritte von Kozza Mostra in der Hauptstadt Bulgariens. Ihr Debutsong „Olga“ war sehr erfolgreich. Die Musik der Band ist ein Mix aus bulgarischen Sounds, Reggae und Ska-Einflüssen. Marin Mechev - Frontmann und Sänger der Band - schreibt die bulgarischen Texte. Sie reflektieren seine Sicht der Dinge bzw. seine Einstellung zum Leben. Weitere Bandmitglieder sind Vasil Smokov (Gitarre, Backgroundsänger), Patzo (Bassgitarre, Backgroundsänger) und Patcho (Schlagzeug).

- Sumski:

Die Band wurde 1991 von Kornel Seper (Bass, Gesang) und Marin Juraga (Gitarre, Gesang) in Zagreb gegründet. Ihre Musik ist eine Mischung aus Film- und Cartoonmusik mit Ethno-Einflüssen. Ihr erstes Album „LOV NA VILE“ erschien 1993. Es folgten „SAFARI“ (1995) und „BABA SPAVA“ (2000). 2001 wurde Sumski für den kroatischen Rock Music Award „Crni macic“ nominiert. Die Band spielte unter anderem schon erfolgreich in Kroatien, Slowenien, Ungarn, Bosnien & Herzegowina, den Niederlanden, Tschechien, Belgien und Bulgarien.

- Chiki Liki Tu-A:

Die 1995 gegründete Gruppe mit dem unvorstellbaren Namen Chiki Liki Tu-A schaffte nach einem holprigem Anfang den Durchbruch. Durch zahlreiche Clubkonzerte in der Slowakei und Tschechien wurden Chiki Liki Tu-A bald so beliebt, dass sie zu den besten und schönsten Festivals geladen wurden. 2003 spielten sie auf Europas größtem Festival, dem Sziget-Festival in Budapest, gaben im August 2003 ihr Deutschlanddebut in Dresden und Berlin mit offenkundig großem Erfolg, denn schon im Oktober kamen sie wieder. Nebenbei spielten sie Supportgigs zum Beispiel für Apocalyptica. Das Geheimnis ihres Erfolgs liegt in einer spritzig-fröhlichen Mixtur aus so ziemlich allem, was die Musikwelt hergibt: Metal, Rock, Punk, Funk, Ska und Wave... „Die beste Comedy-Brassband unserer Breiten“, urteilt die slowakische Presse. Angereichert mit einer verrückten Show heizen sie dem Publikum ein, dass kein Tanzbein ungeschwungen bleibt. Dass Chiki Liki Tu-A Slowakisch singt, tut der Show keinen Abbruch sondern sorgt zusätzlich für spaßigen Effekt.

- Al Yaman:

Die Musik von Al-Yaman ist eine Mischung aus traditionellen Instrumenten und Electro. Die Sängerin Ashwaq Abdulla Kulaib sorgt für einen starken arabischen Einfluss. Ihre emotionalen Texte erzählen meist von ganz persönlichen Erfahrungen. Als sie 1990 nach Prag kam um zu studieren, wurde Ales Hyvnar (Gitarrist, Keyboarder und Percussionist) auf sie aufmerksam und nutzte die Möglichkeit, orientalische Musik mit modernem Sound zu verbinden. Kurz darauf traf er Schlagzeuger Jonathan Omer, der sich entschied bei dem Projekt mitzuwirken. Im Laufe der Zeit stießen die Musiker Jan Koukal (Bass) und Tomas Reindl (Tabla, Didgeridoo, Percussionist) zur Band.

Transkunst

Transnationale Kunstinitiative e.V.

Tauernstraße 31 * 01279 Dresden * Postfach 440114 * 01266 Dresden

Vorsitzender: Ullrich Bemann * Kassenwart: Jacqueline Zelinka

Kontonr.: 602 537 906 * BLZ: 860 100 90 * Postbank Leipzig

Eingetragen am Amtsgericht Dresden VR 4201



Transkunst

Transnationale Kunstinitiative e.V.

- Draga Banda:

Matej Kolár und sein bosnischer Kollege, Predrag Duronjic, sind die Gründungsmitglieder der Band DRAGA BANDA. Sie spielen zumeist traditionelle Folksongs ihrer Heimat Böhmen, Mähren und Bosnien. Aber: sie treffen auf Elemente traditioneller irischer Musik und seit kurzem auch auf bretonische, spanische und slowakische Einflüsse. Ihre Musik ist kein simpler Abklatsch einzelner Lieder oder orthodoxe Nachmacherei, sondern ein guter Mix aus den genannten Elementen, der den Namen „Weltmusik“ verdient. Mit dieser Mischung bereichern sie nicht nur jedes Fest in historischem Ambiente. Mittlerweile haben die Musiker viele Erfahrungen in Deutschland gesammelt, spielten auf diversen Stadtfesten und Folk-Musikfestivals.

Transkunst

Transnationale Kunstinitiative e.V.

*Tauernstraße 31 * 01279 Dresden * Postfach 440114 * 01266 Dresden*

*Vorsitzender: Ullrich Bemann * Kassenwart: Jacqueline Zelinka*

*Kontonr.: 602 537 906 * BLZ: 860 100 90 * Postbank Leipzig*

Eingetragen am Amtsgericht Dresden VR 4201